

**Compact Dry YM medium for yeast and mould / Medium für Hefe und Schimmelpilze / milieu pour levure et moisissures / medio para hongos y moho / medio per fermenti e muffe / meio para levedura e fungos**

40 plates/Platten/plaques/placas/lastre/placas

ID-No. 1 000 869

240 plates /Platten/plaques/placas/lastre/placas

ID-No. 1 000 870

880 plates/Platten/plaques/placas/lastre/placas

ID-No. 1 002 880

**English**

**Deutsch**

**Français**

*Compact Dry YM is a ready to use, chromogenic plate for detection of yeasts and moulds*

*Compact Dry YM ist eine gebrauchsfertige, chromogene Platte zum Nachweis von Hefen und Schimmelpilzen*

*Compact Dry YM est une plaque chromogène prête à l'utilisation pour détecter la levure et les moisissures*

Sample pretreatment

**Viable count in water or liquid foodstuff**

Drop 1 ml of specimen (dilute if necessary) on the middle of the Compact Dry plate.

**Viable count in solid foodstuff**

Add buffer solution to the sample and homogenize by stomacher®. Drop 1 ml of specimen (dilute if necessary) on the middle of the dry sheet of the Compact Dry plate.

**Viable count in swab test specimen**

Use the swab to wipe the surface, put into the device with wiping solution. Drop 1 ml of wiping solution (dilute if necessary) on the middle of the Compact Dry plate. It is recommended to use "Swab for Compact Dry" offered by HyServe Id-No. 1 002 952/3 (40/240 pieces)

Probenvorbereitung

**Lebendkeimzahl in Wasser oder flüssigen Lebensmitteln**

1 ml der Probe (evtl. verdünnen) in der Mitte der Compact Dry Platte aufbringen.

**Lebendkeimzahl in festen Lebensmitteln**

Zugabe von Pufferlösung und Homogenisierung der Lebensmittelprobe im Stomacher® ist erforderlich. 1 ml der Probe (evtl. verdünnen) in der Mitte der Compact Dry Platte aufbringen.

**Lebendkeimzahl aus Tupfer-Proben**

Mit dem sterilen, feuchten Wattetupfer kann z.B. die Oberfläche gewischt werden. Der Tupfer wird zurück in die Aufnahme Flüssigkeit überführt. Nach Schütteln wird die gesamte Lösung (1 ml) in der Mitte der Compact Dry Platte aufgebracht. Es wird empfohlen den Swab für Compact Dry von HyServe Id-No. 1 002 952/3 (40/240 Stück) zu verwenden.

Traitement préliminaire de l'échantillon

**Nombre de germes revivifiables dans l'eau ou dans des aliments liquides**

Appliquer 1 ml de l'échantillon (le diluer si nécessaire) au centre de la plaque Compact Dry.

**Nombre de germes revivifiables dans des aliments solides**

Il est nécessaire d'ajouter une solution tampon à l'échantillon et de l'homogénéiser par Stomacher®. Appliquer 1 ml de l'échantillon (le diluer si nécessaire) au centre de la plaque Compact Dry.

**Nombre de germes revivifiables dans des échantillons prélevés**

Utiliser le tampon pour essuyer la surface, le placer dans l'unité avec la solution d'essuyage. Appliquer 1 ml de la solution d'essuyage (le diluer si nécessaire) au centre de la plaque Compact Dry. Il est recommandé d'utiliser le tampon 'Swab for Compact Dry' distribué par la société HyServe Id-No. 1 002 952/3 (40/240 pièces)

**Test instructions**

1. Open the cap and drop 1 ml of specimen on the middle of the Compact Dry plate.
2. Specimen diffuses automatically and evenly into the sheet and transforms the dried sheet into a gel within seconds.
3. Put the cap again on the plate and write the information needed on the memorandum section.
4. Turn over the capped plate and put in the incubator.
5. After incubation count the number of colored colonies underneath the plate. White paper placed under the plate helps to count the colonies.

**Testanweisung**

1. Öffnen des Deckels und Auftropfen von 1 ml Probenmaterial in die Mitte der Compact Dry Platte.
2. Das Probenmaterial diffundiert automatisch und gleichmäßig in die Nährsubstanz und rehydriert das Gewebe innerhalb von Sekunden zu einem Gel.
3. Platte mit Deckel verschließen und beschriftbare Fläche zur Kennzeichnung verwenden.
4. Geschlossene Platte umdrehen und in einen Brutschrank legen.
5. Nach Inkubation die Anzahl der farbigen Kolonien von der Rückseite der Platte her zählen. Ein weißes Papier als Unterlage erleichtert den Zählvorgang.

**Instructions pour le test**

1. Ouvrir le couvercle et appliquer 1 ml de l'échantillon sur la plaque Compact Dry.
2. L'échantillon se répand automatiquement et uniformément sur la feuille et en l'espace de quelques secondes, il transforme la feuille sèche en un gel.
3. Refermer le couvercle de la plaque et inscrire les informations nécessaires dans la partie correspondante.
4. Retourner la plaque fermée et la placer dans l'incubateur.
5. Après le temps d'incubation, compter le nombre de colonies de couleur au dos de la plaque. Les colonies peuvent être comptées plus simplement en plaçant du papier blanc sous la plaque.

**Incubation time 3- 7 days**

**Incubation temperature 25 - 30 °C**

Please use the incubation time/temperature according to the national food analysis recommended yeast and mould viable count.

**Inkubationszeit 3- 7 Tage**

**Inkubationstemperatur 25 - 30 °C**

Sie können auch die von nationalen Reglementierungen empfohlene Inkubationstemperatur zur Analyse von Hefen und Schimmelpilzen in Lebensmitteln benutzen.

**Temps d'incubation 3 à 7 jours**

**Température d'incubation 25 - 30 °C**

Il faut toujours utiliser le temps/la température d'incubation conformément à l'analyse nationale des aliments recommandée pour calculer le nombre de germes revivifiables de levure et de moisissures.

**Interpretation of the results**

Blue colored colonies indicate yeasts. Mold form cottony colonies with characteristic colores.

**Interpretation des Ergebnisses**

Blaue Kolonien weisen auf Hefen hin. Schimmelpilze bilden flaumige Kolonien mit typischer Färbung aus.

**Interprétation des résultats**

Des colonies de couleur bleue indiquent la présence de levure. Les moisissures forment des colonies duveteuses à couleurs typiques.

**Storage and shelf life**

Keep at room temperature (+ 1 to +30 °C). Total shelf life 18 months after manufacturing.

**Lagerung und Haltbarkeit**

Bei Raumtemperatur aufbewahren (+ 1 bis +30 °C). Haltbarkeit bis 18 Monate nach Herstellung.

**Stockage et durée de conservation**

Stockage à température ambiante (+ 1 à +30 °C). Durée totale de conservation 18 mois après fabrication.

**Notes**

- Some yeasts do not form blue colonies.
- Antibiotics in the medium inhibit the growth of bacteria.
- High concentrations on plates will cause the entire growth area to become red/pink. In this case dilute the sample.
- After use please follow the current disposal regulations.
- The growth area is 20 cm<sup>2</sup>. The back of the plate has a grid carved of 1 cm x 1 cm to make the colony counting easier. In case of any difficulties to count colonies due to large number of colonies grown, total viable count can be obtained by multiplying 20 by an average number of colonies per grid counted from several grids.
- Compact Dry plates are produced at an ISO 9001 certified site.
- AOAC approval No. 100401

**Bemerkungen**

- Einige Hefen bilden andersfarbige Kolonien.
- Antibiotika im Medium unterdrückt das Wachstum von Bakterien.
- Nach Gebrauch entsprechend der gültigen Abfallregelung die Platten entsorgen.
- Die Plattenfläche beträgt 20 cm<sup>2</sup>. Auf der Plattenrückseite ist ein Raster mit 1cm x 1cm eingraviert, um die Koloniezählung zu erleichtern. Sollte es problematisch sein auf Grund hoher Koloniedichte eine ganze Platte auszuzählen, sind einzelne Quadrate auszählen und der Mittelwert mit 20 zu multiplizieren.
- Compact Dry Platten können bis zu 300 Kolonien pro Platte nachweisen. Daher ist es erst nötig Kontaminationen, die diese Lebendkeimzahl überschreiten, zu verdünnen und die Verdünnungen auf die Platte aufzubringen.
- Compact Dry Platten werden in einem ISO 9001zertifizierten Betrieb gefertigt.
- AOAC Approval Nr. 100401

**Remarques**

- Certaines levures ne forment pas de colonies bleues.
- La présence d'antibiotiques dans le milieu empêche la croissance des bactéries.
- Des concentrations élevées sur les plaques entraînent une coloration rouge/rose de toute la surface. Dans un tel cas, il faut diluer l'échantillon.
- Après l'utilisation, éliminer les plaques en respectant les règlements correspondants en vigueur.
- La surface de la plaque est de 20 cm<sup>2</sup>. Une grille de 1 cm x 1 cm est taillée dans le dos de la plaque afin de faciliter le calcul des colonies. S'il est toutefois difficile de compter le nombre de colonies, suite à un grand nombre de colonies, il est possible de déterminer le nombre total de germes revivifiables dans certains carrés de la grille et d'en multiplier par 20 la valeur moyenne obtenue.
- Les plaques Compact Dry sont fabriquées dans une usine certifiée conforme à ISO 9001.
- AOAC approval No. 100401

**Compact Dry YM es una placa cromogenica lista para usar para la detección de hongos y moho**

**Tratamiento previo de las muestras**

**Cantidad de gérmenes vivos en el agua o en alimentos líquidos**

Aplique 1 ml de la muestra (dilúyala en caso necesario) en el centro de la placa Compact Dry.

**Cantidad de gérmenes vivos en alimentos sólidos**

Agregue una solución búfer a la prueba y homogenícela en el Stomacher®. Aplique 1 ml de la muestra (dilúyala en caso necesario) en el centro de la lámina seca de la placa Compact Dry.

**Cantidad de gérmenes vivos en la muestra de la prueba de hisopo**

Frote la superficie con el hisopo y colóquelo en el dispositivo con la solución de absorción. Aplique 1 ml de la solución de absorción (dilúyala en caso necesario) en el centro de la placa Compact Dry. Recomendamos utilizar *Swab for Compact Dry* ofrecido por HyServe, núm. de identificación 1 002 952/3 (40/240 unidades)

**Instrucciones para la prueba**

1. Abra la cubierta y deje caer una gota de la muestra sobre la parte central de la placa Compact Dry.
2. La muestra se dispersa automática y homogéneamente sobre la lámina, y transforma la lámina seca en un gel en pocos segundos.
3. Vuelva a colocar la cubierta sobre la placa y anote la información necesaria en la sección de memorando.
4. Gire la placa cerrada y colóquela en la incubadora.
5. Después de la incubación, cuente el número de colonias coloreadas en la parte posterior de la placa. El papel blanco colocado debajo de la placa le ayudará a contar las colonias.

**Tiempo de incubación** 3 a 7 días

**Temperatura de incubación** 25 a 30 °C

También puede utilizar el tiempo/temperatura de incubación recomendados en las reglamentaciones nacionales para el recuento de gérmenes vivos de hongos y moho.

**Conservación y vida en almacenaje**

Consérvese a temperatura ambiente (+ 1 a +30 °C).

Vida en almacenaje total después de la fabricación: 18 meses.

**Notas**

- Algunos hongos no forman colonias azules.
- Los antibióticos que se encuentren en los medios inhiben el crecimiento de las bacterias.
- Las altas concentraciones en las placas hacen que toda el área de crecimiento se vuelva roja/rosa. En este caso, diluya la muestra.
- Después del uso, tenga en cuenta las regulaciones vigentes sobre la eliminación de residuos.
- El área de crecimiento es de 20 cm.<sup>2</sup>. En la parte posterior de la placa hay una cuadrícula de 1 cm. x 1 cm. gravada para facilitar el recuento de las colonias. Si tiene dificultades en contar las colonias debido a que existe un gran número de ellas, el recuento total de gérmenes vivos se puede obtener multiplicando por 20 el número promedio de colonias por cuadrícula de varias cuadrículas.
- Las placas Compact Dry se producen en una ubicación certificada según ISO 9001.
- **AOAC approval No. 100401**

**Compact Dry YM è una lastra cromogenica pronta all'uso indicata per l'individuazione di fermenti e muffe**

**Pretrattamento dei campioni**

**Conta vitale nell'acqua o nei prodotti alimentari liquidi**

Depositare 1 ml di preparato da esame (diluire se necessario) al centro della lastra Compact Dry.

**Conta vitale nei prodotti alimentari solidi**

Aggiungere della soluzione tampone al campione e omogeneizzare mediante stomacher®. Depositare 1 ml di preparato da esame (diluire se necessario) al centro del foglio asciutto della lastra Compact Dry.

**Conta vitale nei preparati da esame per Swab Test**

Passare il tampone sulla superficie, quindi inserirlo nel dispositivo con la soluzione di pulitura. Depositare 1 ml di soluzione di pulitura (diluire se necessario) al centro della lastra Compact Dry. Si consiglia l'uso del prodotto "Swab for Compact Dry" offerto dalla HyServe, n. inv. 1 002 952/3 (40/240 pezzi)

**Istruzioni per il test**

1. Aprire il coperchio e depositare 1 ml di preparato da esame (diluire se necessario) al centro della lastra Compact Dry.
2. Il preparato si espande automaticamente in modo uniforme nel foglio, trasformandolo in un gel nell'arco di qualche secondo.
3. Riposizionare il coperchio sulla lastra e scrivere le informazioni necessarie nella sezione promemoria.
4. Ribaltare la lastra chiusa e posizionarla nell'incubatrice.
5. Al termine dell'incubazione, contare il numero di colonie colorate sul lato posteriore della lastra. Per agevolare la conta delle colonie, collocare la lastra su un foglio di carta bianco.

**Tempo d'incubazione** 3 - 7 giorni

**Temperatura d'incubazione** 25 - 30 °C

Utilizzare valori di durata/temperatura d'incubazione conformi alle specifiche nazionali per l'analisi degli alimenti consigliate per la conta vitale di fermenti e muffe.

**Conservazione e durata**

Conservare a temperatura ambiente (da + 1 a +30 °C).

Il limite di conservazione è di 18 mesi dalla data di produzione.

**Note**

- Alcuni fermenti non formano colonie di colore blu.
- Eventuali antibiotici presenti nel brodo di coltura inibiscono la crescita dei batteri.
- Un'alta concentrazione sulle lastre comporta una colorazione rossa/rosa dell'intera area di coltivazione. In questo caso è necessario diluire il campione.
- Dopo l'uso, rispettare le leggi in vigore sullo smaltimento dei rifiuti.
- L'area di coltivazione è di 20 cm<sup>2</sup>. Il lato posteriore della lastra è dotato di griglia intagliata da 1 x 1 cm per agevolare la conta delle colonie. In caso di difficoltà nella conta causate dalla presenza di un alto numero di colonie, è possibile ottenere la conta vitale complessiva moltiplicando 20 per una media di colonie per griglia ricavata da più griglie.
- I prodotti Compact Dry sono fabbricati in uno stabilimento con certificazione ISO 9001.
- **AOAC approval No. 100401**

**Compact Dry YM é uma placa cromogénica pronta a utilizar para a deteção de leveduras e fungos**

**Tratamento prévio das amostras**

**Contagem de germes vivos em água ou alimentos líquidos**

Aplicar 1 ml da amostra (diluída, se necessário) no centro da placa Compact Dry.

**Contagem de germes vivos em alimentos sólidos**

Junte solução tampão à amostra e homogeneize com o stomacher®. Aplicar 1 ml da amostra (diluída, se necessário) no centro da folha seca da placa Compact Dry.

**Contagem de germes vivos em amostras de mechas de ensaio**

Limpe a superfície com a mecha, coloque-a no dispositivo com a solução de absorção. Aplicar 1 ml da solução de absorção (diluída, se necessário) no centro da placa Compact Dry. Recomendamos a utilização de "Mechas para Compact Dry" fornecidas pela HyServe n.º de ident. 1 002 952/3 (40/240 unidades)

**Instruções de ensaio**

1. Abra a tampa e aplique 1 ml de amostra no centro da placa Compact Dry.
2. A amostra espalha-se automática e uniformemente pela folha e transforma a folha seca em segundos num gel.
3. Volte a colocar a tampa na placa e registre as informações necessárias na área de inscrição.
4. Volte a placa fechada e coloque-a numa incubadora.
5. Após a incubação, conte o número de colónias a partir da parte de trás da placa. Uma folha branca colocada por baixo da placa ajuda na contagem das colónias.

**Tempo de incubação** 3 - 7 dias

**Temperatura de incubação** 25 - 30 °C

Por favor, use o tempo/temperatura de incubação de acordo com a regulamentação para a análise de alimentos recomendada para uma contagem de leveduras e fungos.

**Armazenagem e tempo de validade**

Mantenha à temperatura interior (+ 1 a +30 °C).

O tempo de validade é de 18 meses após o fabrico

**Notas**

- Algumas leveduras não geram colónias azuis.
- Antibióticos no meio inibem o crescimento de bactérias.
- Com elevadas concentrações nas placas, toda a área de crescimento ficará vermelha/cor-de-rosa. Neste caso, dilua a amostra.
- Após o uso, por favor cumpra as regulamentações em vigor para a eliminação das placas.
- A área de crescimento é de 20 cm<sup>2</sup>. O verso da placa tem gravado um retículo de 1 cm x 1 cm para facilitar a contagem das colónias. Em caso de dificuldades na contagem das colónias devido ao elevado número de colónias desenvolvidas, a contagem dos germes vivos poderá ser obtida multiplicando por 20 um número médio de colónias por retículo contados em diversos retículos.
- As placas Compact Dry são produzidas numa empresa com certificação ISO 9001.
- **AOAC approval No. 100401**